



EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS
DU CONSEIL MUNICIPAL

(Direction des Assemblées)

2014/249

Attribution d'une subvention de 7 000 euros à l'Association « Nouveaux Espaces Latino-américains » pour l'organisation de la 13e édition de « Belles Latinas » du 13 au 18 octobre, du 10 au 20 novembre et du 24 au 29 novembre 2014.

Direction des Evènements et Animation

Rapporteur : M. KEPENEKIAN Georges

SEANCE DU 7 JUILLET 2014

COMPTE RENDU AFFICHE LE : 11 JUILLET 2014

DATE DE CONVOCATION DU CONSEIL MUNICIPAL : 1 JUILLET 2014

NOMBRE DE CONSEILLERS MUNICIPAUX EN EXERCICE AU JOUR DE LA
SEANCE : 73

RECU AU CONTRÔLE DE LEGALITE LE : 11 JUILLET 2014

PRESIDENT : M. COLLOMB Gérard

SECRETAIRE ELU : M. CUCHERAT Yann

PRESENTS : M. COLLOMB, M. KEPENEKIAN, Mme BRUGNERA, M. SECHERESSE, Mme AIT MATEN, M. BRUMM, Mme GAY, M. CORAZZOL, Mme BOUZERDA, M. GIORDANO, Mme CONDEMINE, M. CLAISSE, Mme DOGNIN-SAUZE, M. DURAND, Mme REYNAUD, M. LE FAOU, Mme RIVOIRE, Mme RABATEL, M. CUCHERAT, Mme BESSON, M. GRABER, Mme FRIH, M. DAVID, Mme NACHURY, M. FENECH, Mme LEVY, M. BLACHE, M. LAFOND, Mme ROUX de BEZIEUX, Mme SERVIEN, Mme BLEY, M. PHILIP, Mme CHEVALLIER, Mme ROLLAND-VANNINI, M. MALESKI, M. KISMOUNE, M. BERAT, M. TOURAINE, M. COULON, Mme FONDEUR, Mme BURILLON, M. PELAEZ, M. LEVY, Mme HOBERT, Mme FAURIE-GAUTHIER, M. RUDIGOZ, Mme MANOUKIAN, M. JULIEN-LAFERRIERE, Mme HAJRI, Mme SANGOUARD, M. HAVARD, M. TETE, M. KIMELFELD, Mme PALOMINO, M. GEOURJON, Mme TAZDAIT, M. GUILLAND, Mme de LAVERNEE, M. ROYER, M. BROLIQUIER, Mme BAUGUIL, M. HAMELIN, Mme PERRIN-GILBERT, Mme GRANJON, M. REMY, M. BERNARD, M. BOUDOT, Mme MADELEINE, Mme BAUME

ABSENTS EXCUSES ET DEPÔTS DE POUVOIRS : Mme BALAS (pouvoir à M. HAVARD), Mme PICOT (pouvoir à M. SECHERESSE), M. BRAILLARD (pouvoir à Mme HOBERT), Mme BERRA (pouvoir à M. BLACHE)

ABSENTS NON EXCUSES :

2014/249 - ATTRIBUTION D'UNE SUBVENTION DE 7 000 EUROS A L'ASSOCIATION « NOUVEAUX ESPACES LATINO-AMERICAINS » POUR L'ORGANISATION DE LA 13E EDITION DE «BELLES LATINAS » DU 13 AU 18 OCTOBRE, DU 10 AU 20 NOVEMBRE ET DU 24 AU 29 NOVEMBRE 2014. (DIRECTION DES EVÈNEMENTS ET ANIMATION)

Le Conseil Municipal,

Vu le rapport en date du 23 juin 2014 par lequel M. le Maire expose ce qui suit :

L'Association « Nouveaux Espaces Latino-américains » sollicite l'aide financière de la Ville de Lyon pour l'organisation de la 13^e édition de « Belles Latinas », festival de littérature et films documentaires d'Amérique Latine.

L'Association « Nouveaux Espaces Latino-américains », créée en 1984, a pour but de promouvoir auprès d'un public francophone les sociétés et cultures de l'Amérique Latine dans toute leur pluralité, et a dans ce cadre, trois activités principales :

- la diffusion de la revue *Espaces Latinos* consacrée aux sociétés et cultures de l'Amérique latine ;
- le festival « Belles Latinas » qui met en avant chaque année au mois d'octobre depuis 12 ans la littérature latino-américaine ;
- le festival « Documental » : existe depuis 7 ans et propose la projection de documentaires latino-américains. Prévu en novembre cette année, il se place dans la continuité du Festival Lumière. Cette période est jugée plus propice à une large participation étudiante.

Depuis septembre 1988, avec une structure permanente, l'Association « Nouveaux Espaces Latino-américains » a élargi ses activités avec la création de cours d'espagnol et de portugais, l'organisation de conférences et de rencontres thématiques.

Nées en 2002 à l'initiative de la revue *Espaces Latinos*, les rencontres « Belles Latinas » mettent à l'honneur les littératures latino-américaines contemporaines faisant échos aux « Belles Étrangères » organisées par le Centre national du livre à Paris. Depuis 12 ans, « Belles Latinas » permet aux auteurs confirmés dans leurs pays, mais peu connus en France de présenter leurs œuvres à un public varié et d'évoquer leur rapport à l'écriture ou leur vision singulière du monde. En 2013, environ 8 000 personnes ont participé à ces événements et le festival gagne en notoriété et s'étend aujourd'hui en Suisse et en Belgique.

L'édition 2014 fêtera les 30 ans de l'association et aura pour thème « (Re) lire », un axe développé autour de la thématique de l'évolution constante : repenser, recréer, repartir à nouveau sur d'autres projets.

Elle rassemblera une quinzaine d'écrivains et se déroulera sur trois périodes : du 13 au 18 octobre, du 10 au 20 novembre et du 24 au 29 novembre 2014.

Elle se déroulera comme suit :

- **Du lundi 13 au samedi 18 octobre** : durant cette semaine, des auteurs d'Amérique latine (Chili, Vénézuéla, Colombie...) seront présents pour des lectures et rencontres en espagnol dans plusieurs lieux et rencontreront le public à l'AmphiOpéra (1^{er}), dans les locaux d'Espaces Latinos (1^{er}) et d'autres lieux bientôt définis.

- **Du lundi 10 au jeudi 20 novembre** : le mardi 11 novembre, dans le cadre de la Solidarité Internationale et de la Braderie des livres, un chapiteau sera installé place Bellecour pour fêter les trente années de « Nouveaux Espaces Latino-américains ». Cette journée sera consacrée à l'historique de l'association avec au programme : conférences thématiques, exposition de photos, animations musicales, dialogues, projection de documentaires, cafés littéraires avec les écrivains invités. Pendant cette semaine, des lectures, des tables rondes, des conférences et des concerts de musiques sud-américaines avec bals auront lieu à la bibliothèque Diderot de Lyon (7^e), à l'Institut de langue portugaise (3^e) et à l'AmphiOpéra.

- **Du lundi 24 au samedi 29 novembre** : dans le cadre du « 8^e Documental », des documentaires inédits sont prévus à midi et le soir, dont une sélection sera dévoilée en juin et projetés à l'AmphiOpéra de Lyon. Après chaque séance, des temps d'échanges entre des spécialistes du domaine et le public auront lieu.

Au total, une centaine de rencontres littéraires dans des bibliothèques, théâtres, opéras, associations culturelles, librairies, cafés littéraires, universités et lycées feront découvrir au grand public une trentaine d'écrivains d'Amérique latine. Il est prévu, comme en 2013 de continuer à développer les rencontres et traductions simultanées, afin de favoriser l'accès à un public plus large.

Le festival met également l'accent sur le travail de traduction lors de tables rondes auxquelles participent de nombreux traducteurs. Des journalistes, des critiques littéraires et des spécialistes des littératures latino-américaines accompagneront les écrivains à chaque rencontre. Les livres seront proposés en français, mais aussi en espagnol et en portugais.

La Ville de Lyon propose d'apporter son soutien à ces rencontres qui contribuent à :

- mettre en avant les littératures latino-américaines contemporaines ;

- donner aux écrivains la possibilité de faire découvrir leur œuvre grâce aux rencontres avec un public varié et faire découvrir les richesses de ces littératures ;
- mobiliser autour d'un même événement les différents acteurs locaux investis dans la promotion des cultures latino-américaines ;
- rendre visible le travail d'auteurs connus dans leur pays mais peu en France.

Le budget de cette manifestation est de 89 000 euros.

En raison de l'intérêt que présentent les activités de l'Association « Nouveaux Espaces Latino-américains », je propose de lui allouer une subvention de 7 000 euros.

Vu l'avis du Conseil des 1^{er}, 2^e, 3^e et 7^e arrondissements ;

Oùï l'avis de la commission Culture, Patrimoine, Droits des Citoyens, Evénements ;

DELIBERE

1. Une subvention de 7 000 euros est allouée à l'Association « Nouveaux Espaces Latino-américains », pour l'organisation de la 13^e édition de « Belles Latinas » du 3 au 18 octobre, du 10 au 20 novembre et du 24 au 29 novembre 2014.

2. La dépense de 3 000 euros sera prélevée sur les crédits inscrits au budget 2014, programme EVENCULT, opération AUTCULT, ligne de crédit n° 43985, nature 6574.

3. La dépense de 4 000 euros sera prélevée sur les crédits inscrits au Programme LOCAUXRI - Opérations ACTEURS - ligne de crédit n56164 - nature 6574- Fonction 048 - Chapitre 65 au budget de l'exercice en cours.

(Et ont signé les membres présents)

Pour extrait conforme,

Pour le Maire, l'Adjoint délégué,

G. KEPENEKIAN